

Luther auf der Wartburg

一览表

您肯定已经知道

关系从句（第三格）

用关系从句可以说明一件事情或描述一个人。在关系从句中的变位动词总是位于句子的最末尾。关系从句用一个关系代词带起，它的变化要视需要进一步说明的关系代词而定，要注意的是以下三点：

1. 名词是阳性，阴性还是中性的
2. 名词是单数还是复数
3. 从句中的动词要求第几格

关系代词的格由从句中的动词决定。如果将从句变成主句，这个情况就更清楚了。下面的例子中的动词（=被分解的第二个句子）**gefallen** 要求第三格。

关系代词阳性第三格单数是 **dem** - 和定冠词一样。

*Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

阴性关系代词第三格单数是 **der** - 和定冠词一样。

*So kam Luther auf die Wartburg, auf **der** er sich versteckte.*

关系代词 + 介词 + 第三格

如果从句中的动词要和一个介词连用，例如 **suchen nach**-，那末，这个介词就在关系代词之前：

*Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**.
Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

如果是表示时间的陈述，例如 **auf der wartburg** 或者 **am Tisch**，那末，介词同样在关系代词之前：

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.
So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.
Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem Tisch**.
Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

信息：Martin Luther 在1521/1522年被萨克森选帝侯藏匿在 Wartburg。教皇和皇帝派人追捕他，因为他发表了以下论纲：没有必要由教会的代表来解释圣经。Luther 在 Wartburg 将新约圣经译成了德语，从而创造了今天的标准德语的基础。

安德列亚斯想象着路德是怎么脱险逃到了瓦尔特堡的。

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

在参观瓦尔特堡时，他们听到了一个关于一片特别的墨水渍的故事。

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

练习

1 请填空。

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther
2. er muß ...
3. er ... in einer ...
4. drei Männer ... ihn aus der ...
5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ...
7. dort ist er ...
8. er ... Jörg
9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament
11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ...
13. Fleck an ...
14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 请用练习1中的单词编成一篇意义连贯的短文。

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3 请填入关系代词或提供的介词和关系代词。

1. 1521 ist das Jahr, in dem Luther fliehen mußte. (in)
2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach)
4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit)
5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf)
6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament.
7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an)
8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte.
9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther.
10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf.
11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war.
12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an)
13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.